



平成27年 7 月22日

各 位

会 社 名	J ト ラ ス ト 株 式 会 社
代表者の役職名	代表取締役社長 藤 澤 信 義
(コード番号	8 5 0 8)
(上場取引所	東京証券取引所 市場第2部)
問い合わせ先	執行役員経理部長 常 陸 泰 司
電 話 番 号	0 3 - 4 3 3 0 - 9 1 0 0

当社インドネシア子会社による報道発表に関するお知らせ

当社のインドネシア子会社である PT Bank JTrust Indonesia Tbk. (以下、「Jトラスト銀行」といいます。)は、本日7月22日、インドネシア証券取引所において報道発表を行いましたので、下記のとおりお知らせいたします。

記

Jトラスト銀行は、当社グループが株式取得する以前の2013年に、同行がかつて発行したとされる強制転換社債に関連して、Weston International Asset Recovery Corporation, Inc. から、約8,000万米ドルの返還を求める訴訟を米国ニューヨーク南地区の連邦地方裁判所に提起されておりました(以下、「本件訴訟」といいます。)

しかしながら本件訴訟と関連する訴訟において、2014年7月、連邦地方裁判所は、Weston Capital Advisors, Inc. がJトラスト銀行に約380万米ドルを支払うまで、ニューヨーク南地区において同社らがJトラスト銀行に対して提起している全ての訴訟の進行を禁止することを決定いたしました。

かかる決定により本件訴訟は中断しておりましたが、このたび Weston International Asset Recovery Corporation, Inc. が本件訴訟を取下げたことが判明いたしました。これを受けて、本日、Jトラスト銀行はインドネシア証券取引所において別紙のとおり開示を行いましたので、当社も併せて開示を行うものです。

なお、Weston International Asset Recovery Corporation, Inc.、Weston Capital Advisors, Inc. 及び First Global Funds Limited PCC が当事者となっている訴訟に関し、現時点で業績に与える影響はないものと考えておりますが、今後、訴訟の状況及び業績に与える影響について開示すべき事項が発生した場合には、速やかにお知らせいたします。

以 上

<p>WESTON INTERNATIONAL ASSET RECOVERY CORPORATION, INC. MEMBATALKAN GUGATAN HUKUM MELAWAN PT BANK JTRUST INDONESIA TBK (SEBELUMNYA PT BANK MUTIARA TBK) DI PENGADILAN DISTRIK NEW YORK, AMERIKA SERIKAT</p>	<p>WESTON INTERNATIONAL ASSET RECOVERY CORPORATION, INC. ABANDONS LAWSUIT AGAINST PT BANK JTRUST INDONESIA TBK (FORMERLY KNOWN AS PT BANK MUTIARA TBK) IN UNITED STATES DISTRICT COURT IN NEW YORK CITY</p>
<p>JAKARTA, 22 Juli 2015, PT Bank JTrust Indonesia Tbk ("JTrust Bank") menyatakan bahwa pada tanggal 1 Juli 2015, Weston International Asset Recovery Corporation, Inc. menarik kembali gugatan hukumnya terhadap JTrust Bank dari Pengadilan Distrik Amerika Serikat bagian Distrik Selatan Kota New York (<i>United States District Court for the Southern District of New York</i>). Perkara dengan judul <i>Weston International Asset Recovery Corporation, Inc. melawan PT Bank Mutiara Tbk.</i> memohon pengembalian dana senilai kurang lebih USD 80 Juta yang diduga terutang berdasarkan beberapa surat utang wajib konversi (<i>Mandatory Convertible Bond/MCB</i>) yang diterbitkan oleh pendahulu JTrust Bank, yaitu Bank Century. Weston telah memperoleh putusan terhadap perkara MCB tersebut di Pengadilan Republik Mauritius pada tahun 2013, walaupun JTrust Bank sebenarnya bukan merupakan subjek hukum dalam yurisdiksi negara tersebut, dan kemudian mengajukan permohonan pelaksanaan putusan tersebut di Amerika Serikat untuk menyita rekening JTrust Bank di bank-bank New York. Namun demikian, oleh karena kesalahan Weston dan tindakan penghinaan terhadap lembaga peradilan (<i>Contempt Of Court</i>) yang sedang berjalan di perkara lainnya, yaitu Weston Capital Advisors, Inc. melawan PT Bank Mutiara Tbk., maka Pengadilan Distrik Amerika Serikat pada bulan Juli 2014 melarang seluruh gugatan Weston terhadap JTrust Bank untuk dilanjutkan di Distrik</p>	<p>Jakarta, 22 July 2015, PT Bank JTrust Indonesia Tbk ("JTrust Bank") stated that on July 1, 2015, Weston International Asset Recovery Corporation, Inc. withdrew its lawsuit against JTrust Bank from the United States District Court for the Southern District of New York. The case, captioned <i>Weston International Asset Recovery Corporation, Inc. v. PT Bank Mutiara Tbk.</i> sought to recover approximately USD 80 million allegedly owed for certain mandatory convertible bonds issued by JTrust Bank's predecessor, Bank Century. Weston had obtained a judgment for the mandatory convertible bonds in a court in the Republic of Mauritius in 2013, even though JTrust Bank was not subject to jurisdiction in that country, and brought the judgment to the United States to attach JTrust Bank's New York bank accounts. However, due to Weston's misconduct and its ongoing contempt of court in a related case, <i>Weston Capital Advisors, Inc. v. PT Bank Mutiara Tbk.</i>, the United States District Court in July 2014 prohibited all Weston suits against JTrust Bank from moving forward in the Southern District of New York until Weston pays JTrust Bank more than USD 3.8 million. One year after the District Court froze Weston's suits, Weston relented and dropped its USD 80 million suit against JTrust Bank. The other case, <i>Weston Capital Advisors, Inc. v. PT Bank Mutiara Tbk.</i> will remain pending at least until the District Court decides whether to grant JTrust Bank's motion for further contempt and</p>



Selatan Kota New York hingga Weston dapat mengembalikan kepada JTrust Bank sejumlah lebih dari USD 3.8 Juta. Setahun setelah Pengadilan Distrik membekukan gugatan Weston, Weston mengalah dan membatalkan gugatannya terhadap JTrust Bank yang bernilai USD 80 Juta. Perkara lainnya, yaitu Weston Capital Advisors, Inc. melawan PT Bank Mutiara Tbk., akan tetap ditunda setidaknya sampai dengan Pengadilan Distrik memutuskan lebih lanjut apakah akan mengabulkan permohonan JTrust Bank terkait *contempt of court* dan memberikan sanksi terhadap pimpinan Weston yaitu John R. Liegey dan juga beberapa entitas Weston lainnya (termasuk Weston International Asset Recovery Corporation, Inc.) atas perilaku buruk mereka. JTrust Bank akan terus melakukan upaya untuk mengembalikan uangnya dan memberikan sanksi yang layak kepada John R. Liegey dan Weston sampai uangnya dikembalikan.

sanctions against Weston's principal John R. Liegey and numerous Weston entities (including Weston International Asset Recovery Corporation, Inc.) for their misconduct. JTrust Bank will continue to pursue the return of its money and all appropriate sanctions against John Liegey and Weston until its money is returned.

Apart from the above cases, JTrust Bank also stated that according to its records, there is no debt or obligation owed by JTrust Bank to First Global Funds Limited PCC ("FGFL") (an entity JTrust Bank believes is affiliated to Weston) amounting to USD 112,500,000, as recently claimed by FGFL in its lawsuit against JTrust Bank in a court in the Republic of Mauritius. For this reason, JTrust Bank does not recognise the debt claims of Weston, FGFL and other parties in the Republic of Mauritius.

For further information, please contact the following:

Corporate Secretary
PT Bank JTrust Indonesia Tbk
Hartono Karyatin S
Phone. (021) 29261111

Terlepas dari sejumlah kasus tersebut, JTrust Bank juga menyatakan bahwa berdasarkan pembukuannya, tidak ditemukan adanya utang atau kewajiban yang terutang oleh JTrust Bank kepada First Global Funds Limited PCC ("FGFL") (suatu badan yang menurut keyakinan JTrust Bank, terafiliasi dengan Weston) senilai USD 112.500.000, seperti yang diklaim FGFL dalam gugatannya terhadap JTrust Bank di suatu pengadilan di Republik Mauritius, belum lama ini. Untuk alasan tersebut, JTrust Bank tidak mengakui hutang-hutang yang diklaim oleh FGFL, Weston, dan pihak-pihak lain di Republik Mauritius.

Untuk informasi lebih lanjut, harap menghubungi:

Corporate Secretary
PT Bank JTrust Indonesia Tbk
Hartono Karyatin S
Telp. (021) 29261111

【参考和訳】

ウェストン・インターナショナル・アセット・リカバリー・コーポレーション (Weston International Asset Recovery Corporation, Inc.) は米国ニューヨーク南地区の連邦地方裁判所における PT Bank JTrust Indonesia Tbk (旧 PT Bank Mutiara Tbk) に対する訴訟を放棄

(2015年7月22日ジャカルタ)

PT Bank JTrust Indonesia Tbk (以下、Jトラストバンク) はウェストン・インターナショナル・アセット・リカバリー・コーポレーションが米国ニューヨーク南地区の地方裁判所における Jトラストバンクに対する訴訟を2015年7月1日付で取り下げたと述べた。

当訴訟「ウェストン・インターナショナル・アセット・リカバリー・コーポレーション対 PT Bank Mutiara Tbk」は、Jトラストバンクの前身であるセンチュリー銀行が発行したとウェストン側が主張している強制転換社債に関連して約8,000万米ドルの返還を求めるものである。

Jトラストバンクはモーリシャス共和国の裁判管轄下にも関わらず、ウェストンは2013年にモーリシャス共和国の裁判所で強制転換社債に対する判決を得ると共に、当判決を通じてJトラストバンクがニューヨークにて保有する銀行口座の差し押さえを図った。

しかしながら、関連した訴訟「ウェストン・キャピタル・アドバイザーズ・インコーポレーション (Weston Capital Advisors, Inc.) 対 PT Bank Mutiara Tbk」における違法行為並びに継続的な法廷侮辱行為により、2014年7月、地方裁判所は、ウェストンがJトラストバンクに380万米ドル以上を支払うまで、ニューヨーク南地区におけるウェストンによるJトラストバンクに対する全訴訟の進行を禁じた。

地方裁判所がウェストンの訴訟の進行を禁じてから1年が経過し、ウェストンが降伏し、Jトラストバンクに対する8,000万米ドルの訴訟を取り下げた。もう1件の訴訟「ウェストン・キャピタル・アドバイザーズ・インコーポレーション対 PT Bank Mutiara Tbk.」も、少なくとも地方裁判所がウェストンの代表 John R. Liegey 及びその他多数のウェストン関連会社 (ウェストン・インターナショナル・アセット・リカバリー・コーポレーションを含む) による違法行為に対する侮辱罪、制裁を求めるJトラストバンクの申し立てを認めるかどうかに関する決定が下されるまで、継続中となっている。Jトラストバンクは、同行の金銭の返還並びに金銭が返還されるまで John Liegey とウェストンに対する適切な制裁を引き続き求めていく。

上記訴訟とは別に、Jトラストバンクは、同行の記録によると、モーリシャス共和国の裁判所におけるファースト・グローバル・ファンズ・リミテッド (First Global Funds Limited PCC、以下、FGFL) (Jトラストバンクは同社がウェストンと関連があると考えている) のJトラストバンクに対する訴訟で、JトラストバンクがFGFLに対して返済義務を負うとFGFLが主張した1億1,250万ドルに上る負債または債務は一切存在しないと述べた。そのため、Jトラストバンクはウェストン、FGFL、モーリシャス共和国のその他の関係者に対する債務の存在を認識していない。